

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): **Monika Marešová**
Název práce: **L'humour dans l'enseignement du FLE**

Oponoval: **PhDr. Dagmar Kolářiková, Ph.D.**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Je těžké zhodnotit, do jaké míry byl cíl práce splněn, protože tento cíl nebyl v úvodu práce jasně vymezen. Na str. 3 je uvedeno, že cílem je ukázat výhody práce s humornými materiály při výuce francouzštiny jako cizího jazyka a uvést konkrétní příklady využití těchto materiálů, a na str. 5 je dále uvedeno, že cílem práce je vysvětlit, proč je třeba využívat humorné materiály při výuce francouzštiny jako cizího jazyka a ukázat vyučujícím jak je využívat. V závěru práce se navíc můžeme dočíst, že cílem práce bylo ukázat, že má humor své místo ve výukových materiálech, ale že také hraje důležitou roli ve vztahu mezi učitelem a žákem. A ve francouzském resumé autorka uvádí jako cíl práce seznámit české studenty prostřednictvím těchto materiálů s francouzskou kulturou.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Autorka si pro svou diplomovou práci zvolila zajímavé téma, které skýtalo značný prostor pro kreativní přístup v praktické části, nicméně tohoto potenciálu nebylo dostatečně využito. Teoretická část je zpracována na velmi dobré úrovni, jsou v ní prezentovány především 4 typy učebních materiálů (text, obrázek, komiks a video), které jsou doplněny tabulkou, v níž jsou uvedeny aktivity roztríděné podle jednotlivých kompetencí. Praktická část nabízí pro každý typ materiálu souhrn cvičení a aktivit, rozvíjejících komunikativní, jazykové a (inter)kulturní kompetence. V praktické části postrádám větší pestrost, kterou humorné materiály určitě nabízejí. Aktivity se stávají často stereotypními, nejmarkantnější je to u aktivit uvedených v podkapitole 3.5.3, v níž autorka pro dvouhodinovou výuku plánuje četbu článků a práci s obrázky a veškeré aktivity spočívají v odpovědích na otázky. Také závěr práce v rozsahu jedné stránky je podle mého názoru nedostačující. Takto problematika by si jistě zasloužila podrobnější sumarizaci. Přílohy byly zvoleny vhodně.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je přehledná, logicky strukturovaná. Citace a odkazy na literaturu odpovídají normě. Po stránce formální i grafické je tedy zpracována na velmi dobré úrovni, určité výhrady mám jen k jazykové stránce. Domnívám se, že pro klíčové slovo „materiály“ (ve smyslu výukových materiálů) mělo být používáno buď „matériel“ v jednotném čísle nebo „matériaux“ v množném čísle. Také pro výraz „práce s.../pracovat s..“ byl v práci soustavně používán výraz „travailler avec, příp. travail avec...“, jedná se ale o počestěný výraz, Francouzi v této souvislosti používají především slovesa „utiliser, employer, exploiter...“, např. na str. 15 věta „...comment travailler en classe avec eux (= les proverbes)“, správně by mělo být „... comment les utiliser dans la classe“. Pokud už se používá v této souvislosti slovo „travail“, předložka „avec“ bývá nahrazena jinými předložkami, např. pro výraz „práce s filmem“ se používá „travail autour du film“, pro výraz „práce s učebnicí“ „travail à partir du manuel scolaire“ apod. Dalšími opakovanými chybami jsou nesprávné vazby: „lié avec“ (správně lié à) např. na str. 7, 12, 37..., servir comme (správně servir de) – např. na str. 10, 12, 27... (pouze ve francouzském resumé na str. 102 je správně uvedeno „servir de guide“), záměna spojky „et“ a slovesa „est“ – např. na str. 52 (*est* écrivez), str. 79 (la deuxième fiche *et* basée), na str. 88 (*est* écrivez). Poměrně velké problémy má autorka s tvořením otázek v praktické části. Jelikož se jedná o výukový materiál, měla by být dodržována inverze po „pourquoi“ (na str. 44 a 46, inverze použita jen u jedné otázky), jedna otázka byla položena „familiérně“ (na str. 81 – Le Romain menace comment ?), v řadě otázek nebo zadání úkolů jsou chyby (např. na str. 50 – Quel d'autre sens..., remplissez les articles – spr. avec, na str. 55 – Répondez aux questions VRAI ou FAUX – chybí par, str. 58 ... découvrez qu'est-ce que signifie... správně „ce que signifie“, str. 65 Ce qui était typique pour la civilisation ?– spr. Qu'est-ce qui était typique..., str. 80 otázka Qu'est-ce qui a fait Vercingétorix naprosto zkrsluje význam– spr. např. Vercingétorix, qu'a-t-il fait ?, str. 90...les frites viennent duquel pays – spr. de quel) apod.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Celkový dojem je rozporuplný. Autorka zpracovala zajímavé téma a předložila tak podnětnou práci, v níž byla pečlivě vypracována teoretická část s využitím relevantní odborné literatury. V praktické části je však celá řada překlepů a chybných formulací v zadání cvičení i aktivit. Cvičení a aktivity se velmi často opakují (doplňte členy, najděte synonyma, odpovězte na otázky...). Většina cvičení tak nesplňuje předpoklad, že budou pro žáky zábavná. V podstatě mohla být vytvořena na základě jakýchkoliv materiálů, nikoliv pouze humorných. Podle teoretické části bych očekávala, že se autorka pokusí více začlenit humor a smích do výuky, což se však nestalo. Je to zřejmě způsobeno tím, že studentka ještě nemá dostatek zkušeností s výukou.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Třetí cvičení na straně 41, v němž mají žáci určovat slovní druhy, není podle mne vhodně koncipováno. Vysvětlíte proč. Také je v něm velké množství chyb v řešení. Opravte je.

2. Na str. 17 uvádíte pro jazykové kompetence „savoir reconnaitre le sens“ a „savoir déduire le sens“. Prosím o vysvětlení „reconnaitre le sens“ a případně o vymezení rozdílu mezi oběma pojmy.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

Velmi dobře

Datum: 20.5.2013

Podpis: